IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA

Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
Servicio Oficial de Traductores

REAL DECRETO 320/1994, DE 25 DE FEBRERO, POR EL QUE SE APRUEBA EL REGLAMENTO DE PROCEDIMIENTO SANCIONADOR EN MATERIA DE TRÁFICO, CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS A MOTOR Y SEGURIDAD VIAL, EN SU REDACCIÓN DADA POR EL REAL DECRETO 116/1998, DE 30 DE ENERO Y POR EL REAL DECRETO 137/2000, DE 4 DE FEBRERO Y POR EL REAL DECRETO 318/2003, DE 14 DE MARZO

BOE, de 21 de abril

La disposición adicional tercera de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, ordena llevar a efecto reglamentariamente la adecuación a la misma de las normas reguladoras de los distintos procedimientos administrativos, cualquiera que sea su rango.

Por su parte, el Título VI del Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, aprobado por Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, regula bajo la denominación de Procedimiento sancionador y recursos, el procedimiento administrativo de imposición de las correspondientes sanciones en materia de tráfico y circulación de vehículos a motor, que el apartado 1 de la disposición final del propio Texto articulado, autoriza a desarrollar al Gobierno.

Pendiente el desarrollo reglamentario y abierto el período de adecuación, se ha estimado necesario acometer ambas tareas en un mismo texto reglamentario, en el que, según la pauta acostumbrada se transcriben primero los artículos correspondientes del Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, haciendo constar, entre paréntesis, el número del artículo del texto articulado de dicha Ley, adaptándolos a la vigente Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, cuando es necesario, lo que es posible en virtud de la deslegalización operada por esta última Ley, y desarrollándolos a continuación en aquellos aspectos en que se ha estimado era menester la ulterior explicitación y precisión reglamentaria.

En su virtud, a propuesta del Ministro del Interior, previa aprobación del Ministro para las Administraciones Públicas, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 25 de febrero de 1994,

DISPONGO:

Artículo único.

Se aprueba el Reglamento de procedimiento sancionador en materia de tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, cuyo texto se

320/1994 ERREGE DEKRETUA, OTSAILAREN 25EKOA, TRAFIKOAREN, IBILGAILU MOTORDUNEN ZIRKULAZIOAREN ETA BIDE-SEGURTASUNAREN ALORREKO ZIGOR-PROZEDURARI BURUZKO ARAUDIA ONARTZEN DUENA, URTARRILAREN 30EKO 116/1998 ERREGE DEKRETUAN, OTSAILAREN 4KO 137/2000 ERREGE DEKRETUAN ETA MARTXOAREN 14KO 318/2003 ERREGE DEKRETUAN EMANDAKO ERREDAKZIOAREN ARABERA.

EAO, Apirilaren 21ekoa

Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko hirugarren xedapen gehigarriak aginduta uzten duenez, araudi bidez egokitu behar dira lege horretara administrazio-prozedurak erregulatzen dituzten arauak, horien maila edozein dela ere.

Martxoaren 2ko 339/1990 Legegintzako Errege Dekretuarekin onartutako Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuaren VI. tituluak, bestalde, arautu egiten du trafikoari eta ibilgailu motordunen zirkulazioari buruzko zigorrak ezartzeko administrazio-prozedura, hain zuzen «Zigor-jardunbidea eta errekurtsoak» izenpeko kapituluan, eta Gobernuari ematen zaio hori garatzeko baimena testu artikulatu berorren azken xedapeneko 1. paragrafoan.

Araudi bidezko garapena egiteke dagoelako, eta egokitzapen-aldia irekita dagoela kontuan hartuta, beharrezkotzat jo da eginkizun bioi araudi-testu bakar batean ekitea. Bertan, ohiturari jarraituz, lehenengo eta behin, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuko artikuluak jasotzen dira, eta parentesi artean, lege horren testu artikulatuko artikuluaren zenbakia. Eta, beharrezkoa denean, indarrean dagoen Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legera egokitzen dira, hain zuzen azkenengo aipatutako lege horrek egindako deslegalizazioaren ondorioz posible delako egokitzapena egitea; jarraian, garatu ere egiten dira, araudi bidez gerora zehaztu eta esplizitatzea beharrezkoa zela iritzi izan den puntuetan.

Ondorioz, Barne ministroaren proposamenez, Administrazio Publikoetarako ministroak onartu ondoren, Estatuko Kontseiluarekin bat etorriz, eta Ministroen Kontseiluak 1994ko otsailaren 25eko bilkuran aztertu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

Artikulu bakarra.

Onartu egiten da trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko gaietako zigor-prozeduraren araudia, eta jarraian

inserta a continuación.

Disposición transitoria única.

1. Los procedimientos sancionadores incluidos en el ámbito de aplicación del Reglamento que se aprueba por el presente Real Decreto, iniciados con anterioridad a su entrada en vigor, se resolverán de acuerdo con la normativa anterior.

2. El régimen de recursos será el establecido en el artículo 17 del Reglamento que se aprueba por el presente Real Decreto y en el capítulo II del Título VII de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de la Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Disposición derogatoria única.

Quedan derogados los artículos 276, 277, 278, 279 I y II, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287 y 289, todos ellos incluidos en el capítulo XVII del Código de la Circulación y cuantos preceptos se opongan a lo dispuesto en el Reglamento aprobado por el presente Real Decreto.

Disposición final única.

El presente Real Decreto entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el Boletín Oficial del Estado .

REGLAMENTO DE PROCEDIMIENTO SANCIONADOR EN MATERIA DE TRÁFICO, CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS A MOTOR Y SEGURIDAD VIAL

Artículo 1. Ámbito de aplicación.

No se impondrá sanción alguna por infracciones a los preceptos de la legislación sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, sino en virtud de procedimiento instruido con arreglo a las normas previstas en el presente Reglamento.

En todo aquello que no esté previsto en este Reglamento será de aplicación el procedimiento regulado en el Reglamento de procedimiento para el ejercicio de la potestad sancionadora, aprobado por Real Decreto 1398/1993, de 4 de agosto.

Artículo 2. Actuaciones administrativas y jurisdiccionales penales.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

1. Cuando en el procedimiento administrativo se ponga de manifiesto un hecho que ofrezca apariencia de delito o falta penal perseguible de oficio, la autoridad administrativa lo pondrá en conocimiento del Ministerio Fiscal, por si hubiere lugar al ejercicio de la acción penal y proseguirá el procedimiento absteniéndose de dictar resolución mientras la autoridad judicial no pronuncie sentencia firme o dicte otra resolución que le ponga fin.

2. Concluido el proceso penal con sentencia condenatoria de los inculpados, y una vez acordada la suspensión del procedimiento administrativo, se archivará este procedimiento sin declaración de responsabilidad.

doa erantsita testua.

Xedapen iragankor bakarra.

1. Errege Dekretu honen bitartez onartzen den araudiaren aplikazio-eremuko zigor-prozedurak, araudia indarrean jarri aurretik hasitakoak badira, aurreko arauen arabera erabakiko dira.

2. Errekurtsoen araubidea hauxe izango da: batetik, Errege Dekretu honekin onartutako araubideko 17. artikuluan ezarritakoa, eta bestetik, Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen VII. tituluko II. kapituluan ezarritakoa.

Xedapen indargabetzaile bakarra.

Zirkulazioko Kodearen XVII. kapituluan jasota dauden 276, 277, 278, 279 I eta II, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287 eta 289. artikuluak indargabetuta uzten dira, baita Errege Dekretu honen bidez onartutako Araudian xedatutakoaren kontra dauden beste agindu guztiak ere.

Azken xedapen bakarra.

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hogei egunera jarriko da indarrean Errege Dekretu hau.

TRAFIKOAREN, IBILGAILU MOTORDUNEN ZIRKULAZIOAREN ETA BIDE-SEGURTASUNAREN ALORREKO ZIGOR-PROZEDURARI BURUZKO ARAUDIA

1. artikulua. Aplikazio-eremua

Ez da inolako zigorrik ezarriko trafikoari, ibilgailu motordunen zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko legeetako aginduen kontrako arau-hausteengatik, Araudi honetan aurreikusitako arauen arabera izapidetutako prozeduraren indarrez ez bada.

Araudi honetan aurreikusi gabeko puntu guztietan, zigortzeko ahalmenaz baliatzeko prozedurako Araudian araututako prozedura aplikatuko da (abuztuaren 4ko 1398/1993 Errege Dekretuaz onartu zen azken araudi hori).

2. artikulua. Administrazioaren jarduerak, eta jurisdikzio penaleko jarduerak.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

1. Administrazio-prozeduran zehar administrazioaren kabuz jazar daitekeen delitu edo falta penala dirudien egintza bat antzematen bada, administrazio-agintaritzak fiskaltzari jakinaraziko dio, egintza penalik gauzatu behar den begira dezan, eta aurrera egingo du prozedurarekin, baina ez du ebazpenik emango harik eta agintaritza judizialak epai irmoa edo prozedurari amaiera ematen dion ebazpena eman arte.

2. Prozedura penala erruztatuak kondenatzen dituen epai batekin amaitzen bada, behin administrazio-prozedura eteteko erabakia hartuta, administrazio-prozedura artxibatu egingo da erantzukizun-adierazpenik gabe.

Si la sentencia fuera absolutoria o el procedimiento penal acabara por otra resolución que le ponga fin sin declaración de responsabilidad y no estuviera fundada en la inexistencia del hecho, se dictará la resolución que corresponda en el procedimiento administrativo.

Artículo 3. Incoación del procedimiento.

El procedimiento sancionador se incoará de oficio por la autoridad competente que tenga noticias de los hechos que puedan constituir infracciones a los preceptos del Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial o mediante denuncia formulada por los agentes de la autoridad encargados de la vigilancia y seguridad del tráfico.

Asimismo se podrá incoar un procedimiento por la autoridad competente como consecuencia de denuncia formulada por cualquier persona que tenga conocimiento de los hechos mencionados.

Artículo 4. Denuncias de carácter obligatorio y voluntario.

1. Los agentes de la autoridad encargados del servicio de vigilancia del tráfico deberán denunciar las infracciones que observen cuando ejerzan funciones de vigilancia y control de la circulación vial (artículo 75, apartado 2, del Texto articulado).

2. Cualquier persona podrá, igualmente, formular denuncias por hechos que puedan constituir infracciones a los preceptos del texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial o de sus Reglamentos.

Artículo 5. Contenido de las denuncias.

En las denuncias por hechos de circulación deberá constar: la identificación del vehículo con el que se hubiese cometido la supuesta infracción, la identidad del denunciado, si fuere conocida, una relación circunstanciada del hecho, con expresión del lugar, fecha y hora y el nombre, profesión y domicilio del denunciante.

Cuando éste sea un agente de la autoridad podrán sustituirse estos datos por su número de identificación (artículo 75, apartado 3, párrafos primero y segundo, del Texto articulado).

Artículo 6. Requisitos de las denuncias de carácter obligatorio por hechos de circulación.

Los correspondientes boletines de denuncia se extenderán por triplicado ejemplar.

Uno de ellos quedará en poder del denunciante, el segundo se entregará al denunciado si fuera posible y el tercero se remitirá a la Jefatura de Tráfico o Alcaldía correspondiente.

Los boletines serán firmados por el denunciante y el denunciado, sin que la firma de este último implique conformidad con los hechos que motivan la denuncia, sino únicamente con la recepción del ejemplar a él destinado.

En el caso de que el denunciado se negase a firmar o no supiere hacerlo, el denunciante así lo hará constar.

Epaia absoluziozkoa bada edo prozedura penala beste ebazpen baten bitartez amaitzen bada eta ebazpen horretan ez bada erantzukizunik aitortzen eta ez bada egintzarik ezean oinarritzen, dagokion ebazpena emango da administrazio-prozeduran.

3. artikulua. Prozedurari hasiera ematea

Bi eratara eman dakioke hasiera zigor-prozedurari: batetik, ofizioz, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legeko aginduen kontrako arau-hausteak izan daitezkeen egintzen berri jakin eta aginpideak dituzten agintariek hasita, eta, bestetik, trafikoa zaindu eta segurtasuna lortzeko ardura duten agintaritzaren agenteek egindako salaketen bidez.

Beste era batera ere eman diezaiokete hasiera prozedurari aginpidea duten agintariek, salaketa bidez, egintza horien berri daukan edozein pertsonak sartuta.

4. artikulua. Derrigorrezko salaketak, eta borondatezko salaketak

1. Agintaritzaren izenean trafikoa zaintzen duten agenteek bideetako zirkulazioa zaintzen eta kontrolatzen dihardutenean ikusitako arau-hausteak salatu egin behar dituzte (testu artikulatuaren 75. artikuluko 2. paragrafoa).

2. Edozein pertsonak ere egin ditzake salaketak, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuko aginduen kontrako arau-hausteak izan daitezkeen egintzengatik bada.

5. artikulua. Salaketen edukia.

Zirkulazioko egintzak direla-eta egindako salaketetan honako datu hauek agertu behar dira: Ustezko arau-haustea egitean erabilitako ibilgailuaren identifikazioa; salatuaren identifikazioa, ezagutzen bada; egintzaren inguruan izandako gorabeheren azalpen zehatza, tokia, eguna eta ordua ahaztu gabe; eta salatzailearen izena, lanbidea eta egoitza.

Salatzailea agintaritzaren agente bat bada, azken datu horien ordez, identifikazio-zenbakia jaso daiteke (testu artikulatuaren 75. artikuluko 3. paragrafoko lehenengo eta bigarren lerroaldeak).

6. artikulua. Zirkulazioko egintzak direla-eta, derrigorrezko salaketak betetzeko modua

Salaketa-orriak betetzen direnean hiru ale erabili behar dira.

Ale bat salatzailearen esku gelditu behar da, bigarrena salatuari eman behar zaio, ahal bada, eta hirugarrena, azkenik, dagokion trafikoko buruzagitzara edo udaletxera bidali behar da.

Salatzaileak eta salatuak, biek izenpetu behar dituzte salaketa-orriak. Salatuak izenpetu arren, horrek ez du esan nahi salaketa eragin duten egintzekin ados dagoenik; beretzat den alea hartu duela baino ez du esan nahi.

Salatuak orria izenpetzen ez badu, edo izenpetzen ez badaki, horrela jasota utziko du salatzaileak.

Artículo 7. Requisitos de las denuncias de carácter voluntario por hechos de circulación.

a) La denuncia podrá formularse verbalmente ante los agentes de vigilancia del tráfico más próximos al lugar del hecho, o por escrito dirigido a la Jefatura de Tráfico o a la Alcaldía del lugar de la infracción, según ostente una u otra la competencia para instruir el expediente.

b) Se harán constar en la denuncia los datos y circunstancias que se consignan en el artículo 5 del presente Reglamento.

c) Si la denuncia se presentase ante los agentes de vigilancia del tráfico, se formalizará por ellos el reglamentario boletín de denuncia, en el que se hará constar, además de los requisitos consignados en el apartado anterior, si personalmente comprobó o no la infracción denunciada, así como el nombre y domicilio del particular denunciante, remitiendo el boletín a la Jefatura de Tráfico o Alcaldía competente para su tramitación, sin perjuicio de entregar un duplicado al denunciado si fuere posible.

7. artikulua. Zirkulazioko egintzak direla-eta, borondatezko salaketak betetzeko modua

a) Edo berbaz egin daiteke salaketa, egintza gertatu den tokitik hurbilen dauden bidezainei esanda, edo idatziz egin daiteke, arau-haustea gertatu den tokiko trafikoko buruzagitzara edo udaletxera bidaliz, espedienteari hasiera emateko aginpideak dituena bata ala bestea den kontuan hartuta.

b) Araudi honetako 5. artikuluan zehaztutako datu eta gorabeherak jaso behar dira salaketan.

c) Dena delako salaketa hori bidezainei aurkezten zaienean, bidezainek beteko dituzte agindutako salaketa-orriak, eta aurreko idatz-zatian zehaztutako betekizunez gain, salatutako arau-haustea beraiek egiaztatu duten edo ez adieraziko dute, eta salatzaile partikularraren izena eta helbidea. Gero, aginpideak dituen trafikoko buruzagitzara edo udaletxera bidaliko dute salaketa-orria, izapideak egiteko; hala ere, ahal bada, kopia bat emango diote salatuari.

Artículo 8. Requisitos de las denuncias por hechos ajenos a la circulación.

1. En las denuncias por hechos ajenos a la circulación se especificarán todos los datos necesarios para la exacta descripción de los mismos (artículo 75, apartado 3, párrafo tercero, del Texto articulado).

2. En tales denuncias, se consignará el nombre, domicilio, profesión del denunciante y su firma.

8 artikulua. Zirkulaziokoak ez diren egintzen salaketak betetzeko modua.

1. Zirkulazioarekin zerikusirik ez duten egintzei buruzko salaketetan, bestalde, egintzok ahalik eta zuzenen azaltzeko beharrezko datu guztiak zehaztu beharko dira (testu artikulatuaren 75. artikuluko 3. paragrafoaren hirugarren lerroaldea).

2. Era horretako salaketetan, salatzailearen izena, helbidea, lanbidea eta izenpea jasoko dira.

Artículo 9. Tramitación de denuncias.

1. Recibida la denuncia en la Jefatura de Tráfico o Alcaldía, se procederá a la calificación de los hechos y graduación de la multa o a la verificación de la calificación y multa consignadas en la misma por el agente denunciante, impulsándose la ulterior tramitación o proponiéndose por el órgano instructor a la autoridad competente la correspondiente resolución que declare la inexistencia de infracción en los casos de que los hechos denunciados no fuesen constitutivos de la misma, o la improcedencia de imponer sanción, en los supuestos en que no pueda identificarse a su autor.

2. Sin perjuicio de que los órganos competentes puedan comprobar los hechos a que se refieran, en los casos en que puedan suponer un riesgo para la seguridad vial, las denuncias de carácter anónimo serán archivadas sin que deban efectuarse ulteriores trámites al respecto.

9. artikulua. Salaketak izapidetzea

1. Trafikoko buruzagitzan edo udaletxean salaketa jaso eta gero, egintzak kalifikatu eta mailakatu egin behar dira, eta, salatzaile izan den bidezainak jarri baditu bai kalifikazioa eta bai isuna, egiaztatu egin behar dira. Ondoren, edo izapideekin jarraitzeko bidea zabalduko da, edo organo izapidegileak erabaki bat proposatuko die aginpideak dituzten agintariei, salatutako egintzekin arau-hausterik egin ez delako, arau-hausterik ez dagoela deklaratzeko, edo, egintzen egilea nor den ezagutzerik ez dagoenean, zigorra ezartzea bidezkoa ez dela deklaratzeko.

2. Salaketak anonimoak direnean, artxibatu egingo dira, eta ez da gerora izapiderik egin beharrik izango; hala ere, bide-segurtasunerako arriskuren bat sor badezakete, organo aginpidedunek salaketan aipatutako egintzak egiaztatu ahal izango dituzte.

Artículo 10. Notificación de denuncias.

1. Como norma general, las denuncias de carácter obligatorio, formuladas por agentes de la autoridad encargados de la vigilancia del tráfico, se notificarán en el acto a los denunciados, haciendo constar en las mismas los datos a que hace referencia el artículo 5 del Reglamento, así como que con ellas quedan incoados los correspondientes expedientes y, en su consecuencia, que disponen de un plazo de quince días para que aleguen cuanto consideren conveniente a su defensa y propongan las pruebas que estimen oportunas.

10 artikulua. Salaketak jakinaraztea.

1. Agintaritzaren izenean trafikoa zaintzeko ardura duten agenteek nahitaezko salaketak egiten dituztenean, unean bertan jakinarazi behar dizkiete salatuei. Horixe da arau orokorra. Gainera, Araudi honetako 5. artikuluan aipatutako datuak jaso behar dira salaketa horietan. Salaketarekin batera, salatu bakoitzari espediente bana ireki zaiela jakinarazi behar diete, eta, ondorioz, hamabost eguneko epea dutela salatuek beren defentsarako egoki iritzitako alegazioak egiteko, eta komenigarri uste dituzten frogak aurkezteko.

Por razones justificadas que deberán constar en las propias denuncias, podrán notificárseles las mismas con posterioridad.

Arrazoi zurigarririk badago, geroago ere jakinaraz dakieke salaketen berri, eta salaketetan jaso beharko dira arrazoiok.

2. Las denuncias formuladas por los agentes de la autoridad sin parar a los denunciados no serán válidas a menos que consten en las mismas y se les notifique las causas concretas y específicas por las que no fue posible detener el vehículo.

2. Agintaritzaren izenean diharduten agenteek salatuei gerarazi gabe egindako salaketek balioko badute, salaketetan agertu behar dira ibilgailua geratu ezin izanaren berariazko arrazoi zehatzak, eta salatuei jakinarazi behar zaizkie.

3. Será causa legal que justifique la notificación de la denuncia en momento posterior el hecho de formularse en momentos de gran intensidad de circulación o concurriendo factores meteorológicos adversos, obras u otras circunstancias en que la detención del vehículo también pueda originar un riesgo concreto.

3. Legezkoa da salaketaren jakinarazpena geroago egitea baldin eta zirkulazioa oso handia bada edo ibilgailua geldirik egoteagatik arrisku zehatza sor badaiteke, dela eguraldi txarragatik, lanengatik edo beste edozein gorabeherarengatik.

Asimismo, la notificación de la denuncia podrá efectuarse en un momento posterior cuando la autoridad haya tenido conocimiento de los hechos a través de medios autorizados de captación y reproducción de imágenes que permitan la identificación del vehículo.

Halaber, salaketaren jakinarazpena geroago egin ahal izango da baldin eta agintaritzak imajinak hartu eta erreproduzitzeko sistema baimenduak erabili baditu egintzak ezagutzeko eta sistema horiek ibilgailua identifikatzea ahalbidetzen badute.

Procederá también la notificación de la denuncia en momento posterior a su formulación en los casos de vehículos estacionados cuando el conductor no esté presente.

Ibilgailua aparkatuta badago eta gidaria aurrean ez badago ere, bidezkoa da salaketa geroago jakinaraztea.

(Apartado añadido por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuaren bitartez gehitutako paragrafoa)

Artículo 11. Domicilio de notificaciones.

11. artikulua. Jakinarazpenetarako egoitza

1. A efectos de notificaciones, se considerará domicilio del conductor y del titular del vehículo aquel que los interesados hayan expresamente indicado y, en su defecto, el que figure en los Registros de Conductores e Infractores, y en el de vehículos, respectivamente (artículo 78, apartado 1, párrafo primero, del Texto articulado).

1. Jakinarazpenak egiteko, ibilgailuaren gidariak eta titularrak berariaz adierazitako egoitza hartuko da beren egoitzatzat. Halakorik egin ez badute, aldiz, hurrenez hurren, Gidarien eta Arau-hausleen Erregistroan eta Ibilgailuen Erregistroan agertzen dena hartuko da egoitzatzat (testu artikulatuaren 78. artikuluko 1. paragrafoaren lehenengo lerroaldea).

Tanto los titulares de vehículos como de permisos para conducir están obligados a comunicar los cambios de domicilio (artículo 78, apartado 1, párrafo segundo, del Texto articulado).

Bai ibilgailuen titularrek, bai gidatzeko baimenen titularrek, egoitza aldatzen badute, jakinarazteko betebeharra daukate (testu artikulatuaren 78. artikuluko 1. paragrafoaren bigarren lerroaldea).

2. Las notificaciones de las denuncias que no se entreguen en el acto y las demás notificaciones a que dé lugar el procedimiento sancionador, se cursarán al domicilio indicado en el anterior apartado de este artículo y se ajustarán el régimen y requisitos previstos en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común (artículo 78, apartado 2, del Texto articulado).

2. Salaketaren unean ematen ez diren jakinarazpenak, eta zigor-prozeduraren barruan egin daitezen beste jakinarazpenak ere, atal honetako aurreko paragrafoan aipatutako egoitzara bidaliko dira, eta Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legean aurreikusitako araubidea eta betekizunak kontuan hartuta egingo dira (testu artikulatuaren 78. artikuluko 2. paragrafoa).

3. Las denuncias formuladas en materia de centros de formación de conductores y de conocimientos para conductores, se notificarán al domicilio que de dichos centros figure en los correspondientes Registros.

3. Gidarien prestakuntzarako eta ezagupenetarako zentroen gainean egindako salaketak jakinarazteko erabiliko den egoitza zentro horien erregistroetan ageri dena izango da.

Artículo 12. Instrucción del procedimiento.

12. artikulua. Prozeduraren izapideak.

1. Los órganos competentes de las Jefaturas de la Dirección General de Tráfico y de los Ayuntamientos serán los instructores del expediente y deberán notificar las denuncias, si no se hubiere hecho por el denunciante, al presunto infractor, concediéndole un plazo de quince días para que alegue cuanto

1. Trafikoko Zuzendaritza Nagusiko buruzagitzetako organo aginpidedunak eta udalak izango dira espedientea egin behar dutenak, baita agiango arau-hausleari salaketen berri eman behar diotenak ere, salatzaileak halakorik egin ez badu. Eta hamabost eguneko epea emango diote agiango arau-hausleari

considere conveniente a su defensa y proponga las pruebas que estime oportunas.

2. El abono del importe de la multa indicado en la notificación de la denuncia, tanto si es señalado por el agente en el acto de la denuncia, como en la notificación enviada posteriormente por el instructor, implicará la terminación del procedimiento una vez concluido el trámite de alegaciones sin que el denunciado las haya formulado, finalizando el expediente, salvo que se acuerde la suspensión del permiso o licencia para conducir y sin perjuicio de la posibilidad de interponer el recurso correspondiente.

La resolución que se dicte lo será por el importe total de la multa que proceda imponer y tendrá en cuenta el pago anticipado que se hubiera efectuado con anterioridad a los efectos previstos en el artículo 77.2 del texto articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, en cuanto se refiere a la terminación del procedimiento.

En todo caso, el importe total de la multa impuesta podrá ser objeto de impugnación en el correspondiente recurso que se formule, cuya resolución no quedará vinculada por el pago anticipadamente realizado.

Cuando se haya minorado la cuantía de la sanción pecuniaria por pago anticipado efectuado con anterioridad a la resolución que se dicte, no será posible aplicar a la cantidad resultante ninguna otra reducción basada en la realización de medidas reeducadoras.

No obstante, la minoración de la sanción pecuniaria por pago anticipado será compatible con la reducción por el desarrollo de medidas reeducadoras de la sanción de suspensión de la autorización para conducir o con el fraccionamiento de esta última sanción

.(Apartado añadido por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

3. De las alegaciones del denunciado salvo que no aporten datos nuevos o distintos de los inicialmente constatados por el denunciante, se dará traslado a éste, para que informe en el plazo máximo de quince días.

Artículo 13. Período de prueba

1. Cuando fuera necesario para la averiguación y calificación de los hechos o para la determinación de las posibles responsabilidades, el instructor acordará la apertura de un período de prueba, por un plazo no superior a treinta días ni inferior a diez, a fin de que puedan practicarse cuantas sean adecuadas.

El instructor del procedimiento sólo podrá rechazar mediante resolución motivada las pruebas propuestas por los interesados, cuando sean improcedentes.

En los casos en que, a petición del interesado, deban efectuarse pruebas cuya realización implique gastos que no deba soportar la Administración, ésta podrá exigir el anticipo de los mismos, a reserva de la liquidación definitiva, una vez practicada la prueba.

bere defentsarako egokitzat daukana alega dezan, eta bidezko iritzitako frogak proposa ditzan.

2. Salaketaren jakinarazpenean adierazitako isuna ordaintzeak ?berdin dio zenbatekoa agenteak salaketa-unean jarri duen edota instrukzio-egileak jakinarazpenean adierazitakoa den? amaiera emango dio prozedurari baldin eta alegazioak egiteko izapidean salatuak ez badu bat ere aurkeztu eta, horrenbestez, espedientea ere amaitu egingo da, salbu eta gidatzeko baimena edo lizentzia eteteko erabakia hartzen bada eta, betiere, dagokion errekurtsoa jartzeko aukera irekita utzita.

Ebazpenean, jarritako isunaren zenbateko osoa agertuko da, eta kontuan hartuko da lehendik egindako ordainketa, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko legearen testu artikulatuko 77.2 artikuluan prozeduraren amaierari dagokionez aurreikusitako ondorioetarako.

Dena dela, ezarritako isunaren zenbateko osoaren aurka egin ahal izango da dagokion errekurtsoaren bitartez, eta errekurtsoaren ebazpena ez da lotuta egongo aldez aurretik egindako ordainketari.

Ebazpena eman baino lehen aldez aurreko ordainketa egin izanagatik diru-zigorraren zenbatekoa gutxitzen denean, ateratzen den zenbateko horri ezin izango zaio beste inolako murrizketarik aplikatu berrezteko neurriak egiteagatik.

Dena dela, aldez aurretik ordaindu izanagatik diru-zigorraren zenbatekoa gutxitzea bateragarria izango da, berrezitzeko neurriak eginez gero, gidabaimena eteteko zigorraren murrizketarekin edo zigor horren zatiketarekin.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuaren bitartez gaineratutako paragrafoa).

3. Ondoren, salatuaren alegazioen berri emango zaio salatzaileari, baldin eta salatzaileak hasiera batean jasotako datuekin alderatuz berriak edo diferenteak badira, gehienez ere hamabost eguneko epe barruan irizpena eman dezan.

13. artikulua. Froga-aldia

1. Egintzak aztertzeko eta kalifikatzeko beharrezkoa denean, edo agiango erantzukizunak zehazteko beharrezkoa denean, izapidegileak froga-aldi bat hasteko erabakia har dezake, bidezkoak izan daitezen beste froga egiteko; aldia, gehienez, hogeita hamar egunekoa izango da, baina ez hamar egunetik beherakoa.

Interesatuek proposatutako frogak ezetsi, arrazoietan oinarritutako erabaki baten bidez baino ezin izango ditu ezetsi prozeduraren izapidegileak, bidezkoak ez direnean.

Interesatuak eskatuta, administrazioak bere gain hartu behar ez dituen gastuak sortzen dituzten frogak egin behar badira, gastuen aurrerakin bat eska dezake administrazioak, frogak egin eta gero behin betiko kitapena egiteko.

La liquidación de los gastos se practicará uniendo los comprobantes que acrediten la realidad y cuantía de los mismos.

Gastuen kitapena egiteko, bestalde, gastuok benetan egin direla, eta gastuen zenbatekoa bera egiaztatzen duten ziurtagiriak bildu behar dira.

2. Una vez concluida la instrucción del procedimiento y practicada la audiencia al interesado por el órgano correspondiente, salvo cuando no figuren en el procedimiento ni sean tenidos en cuenta en la resolución otros hechos y otras alegaciones y pruebas que las aducidas por el interesado, el instructor elevará propuesta de resolución al órgano que tenga atribuida la competencia sancionadora para que dicte la resolución que proceda.

2. Prozeduraren instrukzioa amaitu, eta zegokion organoak interesdunari entzunaldia emandakoan, baldin eta bestelako gertakaririk edota, interesdunak egindakoez gain, bestelako alegazio nahiz probarik prozeduran agertzen ez bada, edo horiez gain ebazpenerako bestelakorik aintzat hartzen ez bada, instruktoreak ebazpen-proposamena igorriko dio zigor-eskumena duen organoari, eman behar den ebazpena eman dezan organo horrek.

(En su redacción dada por el Real Decreto 137/2000, de 4 de febrero)

(Otsailaren 4ko 137/2000 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

3. Cuando, por razón de la posible sanción de suspensión de la autorización administrativa para conducir, la Administración General del Estado deba conocer del expediente resuelto por las autoridades competentes de la Administración local o autonómica que hayan impuesto la sanción de multa correspondiente, estas autoridades, una vez que haya adquirido firmeza su resolución, remitirán el expediente a la autoridad competente de la Administración General del Estado.

3. Gidatzeko administrazio-baimenaren balizko etendura dela-eta Estatuko Administrazio Orokorra isuna jarri duen toki edo autonomia administrazioko agintaritza eskudunak ebatzitako espedienteaz arduratu behar bada, agintaritza horrek, bere ebazpena irmo bihurtu denean, Estatuko Administrazio Orokorreko agintaritza eskudunari bidaliko dio espedientea.

Esta última autoridad notificará la propuesta de resolución que contemple la suspensión del permiso o licencia de conducción que se pueda acordar y dará traslado de ésta en trámite de audiencia, por 15 días, al interesado.

Azken agintaritza horrek gidatzeko baimen edo lizentziaren etendura aurreikusten duen ebazpen-proposamena jakinaraziko dio interesatuari, eta entzunaldi-izapidea emango dio 15 egunez.

(Apartado añadido por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuaren bitartez gehitutako paragrafoa)

Artículo 14. Presunción de veracidad de las denuncias efectuadas por los agentes de la autoridad.

14. artikulua. Agintaritzaren agenteek egindako salaketak ustez egiazkoak dira

Las denuncias efectuadas por los agentes de la autoridad encargados de la vigilancia del tráfico tendrán valor probatorio respecto de los hechos denunciados, sin perjuicio del deber de aquéllos de aportar todos los elementos probatorios que sean posibles sobre el hecho denunciado y de las pruebas que en defensa de los respectivos derechos o intereses puedan señalar o aportar los propios denunciados.

Agintaritzaren izenean trafikoa zaintzeko ardura daukaten agenteek egindako salaketek froga-balioa izango dute salatutako egintzei dagokienez. Baina, salatutako egintzaren gainean ahal diren froga-modu guztiak aurkeztu behar dituzte agenteek, eta salatutakoek ere beren eskubideak edo interesak defenditzeko frogak aipatu edo aurkeztu ahal izango dituzte.

Artículo 15. Resolución.

15. artikulua. Ebazpena.

1. Los Delegados o Subdelegados del Gobierno, en su caso, y los Alcaldes, dictarán resolución sancionadora o resolución que declare la inexistencia de responsabilidad por la infracción.

1. Gobernuaren ordezkariek edo ordezkariordeek eta alkateek ebazpena emango dute zigorra jartzeko edo arau-hausteagatik erantzukizunik ez dagoela deklaratzeko.

Dicha resolución se dictará por escrito conforme previene el artículo 55.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, salvo que los órganos administrativos ejerzan su competencia de forma verbal, en cuyo caso el titular de la competencia deberá autorizar una relación de las que haya dictado de forma verbal con expresión de su contenido conforme previene el artículo 55.2 de la referida ley.

Ebazpen hori idatziz emango da ?horrela xedatzen baitu Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 55.1 artikuluak? salbu eta administrazio-organoek beren eskumena ahoz gauzatzen badute, baina kasu horretan, eskumenaren titularrak ahoz emandako ebazpenen zerrenda bat baimendu beharko du, bakoitzaren edukia azalduta, aipatutako legearen 55.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

La resolución habrá de notificarse en el plazo de un año desde que se inició el procedimiento, deberá ser

Ebazpena urtebeteko epean jakinarazi behar da prozedura hasten denetik. Arrazoitua izango da, eta

motivada y decidirá todas las cuestiones planteadas por los interesados y aquellas otras derivadas del procedimiento.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

2. La resolución no podrá tener en cuenta hechos distintos de los determinados en la fase de instrucción del procedimiento, sin perjuicio de su diferente valoración jurídica.

(En su redacción dada por el Real Decreto 137/2000, de 4 de febrero)

3. Las autoridades que tengan atribuida la potestad sancionadora en materia de tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial, podrán delegar sus competencias en los Jefes Provinciales y Locales de Tráfico o en éstos y en los Subdelegados del Gobierno correspondientes cuando se trate del Delegado del Gobierno.

La potestad sancionadora también podrá delegarse por los Alcaldes con arreglo a las normas por las que se rige la Administración local.

(En su redacción dada por el Real Decreto 137/2000, de 4 de febrero)

Artículo 16. Caducidad.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

Si no hubiera recaído resolución sancionadora transcurrido un año desde la iniciación del procedimiento, se producirá la caducidad de éste y se procederá al archivo de las actuaciones, a solicitud de cualquier interesado o de oficio por el órgano competente para dictar la resolución.

Cuando la paralización del procedimiento se hubiera producido a causa del conocimiento de los hechos por la jurisdicción penal y cuando hubiera intervenido otra autoridad competente para imponer la sanción de multa y que haya de trasladar el expediente para substanciar la suspensión de la autorización administrativa para conducir a la Administración General del Estado, el plazo de caducidad se suspenderá y reanudará, por el tiempo que reste hasta un año, una vez haya adquirido firmeza la resolución judicial o administrativa correspondiente.

La interrupción de la caducidad se computará desde que se notifique la resolución al interesado y se reanudará cuando la resolución sea firme, bien porque la consienta el interesado, bien porque se resuelva el recurso interpuesto por éste.

Artículo 17. Recursos.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

1. Contra las resoluciones de los expedientes sancionadores que sean competencia de los Delegados del Gobierno en las comunidades autónomas, podrá interponerse dentro del plazo de un mes recurso de alzada ante el Ministro del Interior.

En igual plazo serán recurribles ante el Delegado del Gobierno correspondiente las sanciones impuestas

interesatuek planteatutako arazo guztiak ebatziko ditu, baita prozeduratik datozen gainerako gorabeherak ere.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

2. Erabakian ezin izango dira kontuan hartu prozeduraren izapideetan zehaztutako egintzak baizik, nahiz eta balioespen juridikoa diferentea izan.

(Otsailaren 4ko 137/2000 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

3. Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko zigor-eskumena esleituta duten agintariek beren eskumenak eskuordetzan utzi ahal dizkiete trafikoko probintzia-buruei eta herri-buruei edo, Gobernuaren ordezkariaren kasuan, horiei eta Gobernuaren ordezkariordeei.

Alkateek ere utz dezakete zehatzeko eskumena eskuordetzan, toki-administrazioari buruzko arauen arabera.

(Otsailaren 4ko 137/2000 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

16. artikulua. Iraungipena.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

Prozedura hasi eta urtebetean zehatzeko ebazpenik eman ez bada, prozedura iraungi egingo da, eta jarduketak artxibatu, interesaturen baten eskariz edo ebazpena emateko eskumena duen organoaren kabuz.

Jurisdikzio penalak egintzak jakin dituelako gelditu bada prozedura eta isuna jartzeko orduan beste agintaritza eskudun batek esku hartu badu eta espedientea Estatuko Administrazio Orokorrari bidali behar badio gidatzeko administrazio-baimena eten dezan, iraungitze-epea eten egingo da, eta berriz jarriko da martxan, epailearen edo administrazioaren ebazpena irmo bihurtzen denean, urtebetea burutu arte.

Iraungitze-epearen etendura ebazpena interesatuari jakinarazten zaionetik hasiko da kontatzen, eta berriro ekingo zaio ebazpena irmoa denean, dela interesatuak onartzen duelako, dela berorrek jarritako errekurtsoa ebatzi delako.

17. artikulua. Errekurtsoak.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

1. Gobernuak autonomia-erkidegoetan dituen ordezkarien eskumen diren zigor-espedienteen gaineko erabakien kontra, gora jotzeko errekurtsoa aurkez dakioke Barne ministroari hilabeteko epearen barruan.

Gobernuaren ordezkariordeek ezarritako zigorren aurka, berriz, errekurtsoa aurkeztu ahal zaio, epe

por los Subdelegados del Gobierno.

La competencia para resolver el recurso de alzada previsto en el párrafo anterior podrá delegarse en el Director General de Tráfico.

Las resoluciones de los recursos de alzada serán recurribles ante el orden jurisdiccional contencioso-administrativo en los términos previstos en su ley reguladora.

Transcurridos tres meses desde la interposición del recurso de alzada sin que recaiga resolución, se podrá entender desestimado, quedando expedita la vía contencioso administrativa.

2. Contra las resoluciones de los expedientes sancionadores dictadas por los órganos competentes de las comunidades autónomas que tengan transferidas competencias ejecutivas en materia de tráfico y circulación de vehículos a motor, así como las dictadas por los Alcaldes, en el caso de las entidades locales, se estará a lo establecido en la normativa correspondiente.

Artículo 18. Prescripción.

1. El plazo de prescripción de las infracciones previstas en el texto articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial será el de tres meses para las infracciones leves, seis meses para las infracciones graves, y un año para las infracciones muy graves y para las infracciones previstas en el artículo 67.2 de dicho texto articulado.

El plazo de prescripción se cuenta a partir del día en que los hechos se hubieran cometido.

La prescripción se interrumpe por cualquier actuación administrativa de la que tenga conocimiento el denunciado o esté encaminada a averiguar su identidad o domicilio y se practiquen con proyección externa a la dependencia en que se origine.

También se interrumpe la prescripción por la notificación efectuada de acuerdo con lo establecido en el artículo 78 del texto articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial.

La prescripción se reanuda si el procedimiento se paraliza durante más de un mes por causa no imputable al denunciado.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

2. El plazo de prescripción de las sanciones será de un año, computado desde el día siguiente a aquel en que adquiera firmeza la resolución por la que se imponga la correspondiente sanción.

Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del interesado, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable al infractor.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

berean, Gobernuaren ordezkariari.

Aurreko paragrafoan aipatutako gora jotzeko errekurtsoa ebazteko eskumena Trafikoko zuzendari nagusiari utzi ahal zaio eskuordetzan.

Gora jotzeko errekurtsoen ebazpenen aurka, errekurtsoa jar daiteke administrazioarekiko auzien jurisdikzioan, jurisdikzio hori arautzen duen legearen arabera.

Gora jotzeko errekurtsoa aurkeztu eta hiru hilabetetan ebazpenik eman ez bada, ezetsi egin dela ulertu ahal izango da, eta administrazioarekiko auzietarako bidea irekiko da.

2. Ibilgailu motordunen zirkulazioari eta trafikoari buruzko eskumen exekutiboak dituzten autonomia-erkidegoetako organo eskudunek eta, toki-entitateen kasuan, alkateek, zigor-espedienteei emandako ebazpenen aurka egiteko, dagokion araudian ezarritakoa beteko da.

18. artikulua. Preskripzioa.

1. Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuan aurreikusitako arau-hausteen preskripzio-epea hiru hilabetekoa izango da arau-hauste arinentzat, sei hilabetekoa arau-hauste larrientzat eta urtebetekoa arau-hauste oso larrientzat eta testu artikulatu horren 67.2 artikuluan aurreikusitakoentzat.

Preskripzio-epea egintzak gertatu diren egunean hasten da kontatzen.

Preskripzioa, bestalde, eten egingo da, administrazioaren jarduketa edozein dela ere, baldin eta salatuak jarduketaren berri jasotzen badu, edo salatuaren identifikazioa edo helbidea jakiteko egiten bada, eta jarduketaren sorrerako bulegotik kanpora zabalduz egiten bada.

Halaber etengo da preskripzioa Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko testu artikulatuaren 78. artikuluan ezarritakoaren arabera egindako jakinarazpenagatik.

Salatuari egotz ezin dakiokeen arrazoiren bat medio, hilabete baino gehiago egoten bada geldituta jardunbidea, preskripzio-epea berriz hasiko da.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

2. Zigorrek urtebetean preskribituko dute, dena delako zigorra ezartzen duen ebazpena irmo bihurtu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Preskripzioa eten egingo da baldin eta, interesatua jakinaren gainean egonda, exekuzio-prozedura hasten bada, baina arau-hausleari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik exekuzio-prozedura hilabetetik gora geldirik badago, preskripzio epea martxan jarriko da berriz.

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

3. La prescripción se aplicará de oficio por los órganos competentes en las diversas fases de tramitación del expediente.

3. Espedientearen izapide-aldietan aginpideak dituzten organoek ofizioz aplikatuko dute preskripzioa.

Artículo 19. Anotación de las sanciones graves y muy graves.

19. artikulua. Zigor larri eta oso larrien idatzoharra.

1. Una vez que adquieran firmeza las sanciones graves y muy graves, serán anotadas por la Jefatura de Tráfico en que se instruyó el expediente en el Registro de conductores e infractores y, cuando proceda, en los registros a que se refiere el artículo 5.h) del texto articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial.

1. Zigor larri eta oso larriak irmo egiten direnean, espedientearen instrukzioa egin duen trafikoko buruzagitzak horren idatzoharra egingo du Gidarien eta arau-hausleen erregistroan eta, hala dagokionean, baita Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuaren 5.h) artikuluan aipatzen diren erregistroetan ere.

Cuando dichas sanciones hayan sido impuestas por los Alcaldes o por las autoridades competentes de las comunidades autónomas, se comunicarán para su anotación a los registros referidos en el plazo de 15 días siguientes a su firmeza.

Zigor horiek alkateek edo autonomia erkidegoetako agintaritza eskudunek ezartzen dituztenean, horien jakinarazpena egingo zaie, irmo bihurtu ondorengo 15 egunetan, aipatutako erregistroei, horien idatzoharra egin dezaten.

Las anotaciones se cancelarán de oficio a efectos de antecedentes una vez transcurridos dos años desde su total cumplimiento o prescripción.

Idatzoharrak ofizioz ezeztatuko dira, aurrekarien ondorioetarako, guztiz bete direnetik edo preskribitu dutenetik bi urte igaro direnean.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

2. La anotación de las sanciones interesadas por las autoridades judiciales u otras autoridades administrativas se practicará por la Jefatura de Tráfico de su demarcación, salvo que se establezca un sistema informático por el que se pueda realizar directamente en los registros de la Dirección General de Tráfico.

2. Agintaritza judizialen edo bestelako administrazio-agintaritzen zigorren idatzoharrak kasuan kasuko barrutiko trafikoko buruzagitzak egingo ditu, salbu eta sistema informatiko bat jartzen bada Trafikoko Zuzendaritza Nagusiko erregistroetan zuzenean egin ahal izateko.

(En su redacción dada por el Real Decreto 318/2003, de 14 de marzo)

(Martxoaren 14ko 318/2003 Errege Dekretuan emandako erredakzioaren arabera)

3. En la anotación y en su petición habrá de constar el documento nacional de identidad del sancionado, precepto aplicado, naturaleza y duración de la sanción impuesta.

3. Zigorra erregistroan jasota uzten denean, eta horretarako eskabidea egiten denean, zigortuaren nortasun-agiri nazionala agertu behar da bertan, aplikatutako aginduarekin eta ezarritako zigorraren izaera eta iraupenarekin batera.

4. Los datos relativos a las sanciones anotadas en los Registros sólo se certificarán a petición del propio interesado, de las autoridades judiciales o de las administrativas con potestad sancionadora en materia de tráfico y transcurrido el plazo a que se refiere el número 1 de este artículo, únicamente se podrán utilizar por la Dirección General de Tráfico para fines estadísticos o de gestión reglamentaria.

4. Interesatuak berak, epaitegietako agintariek edo trafiko-gaietan zigortzeko ahalmena duten administrazioko agintariek eskatzen dituztenean baino ezin izango dira egiaztatu erregistroetan idatziz jasotako zigorrei buruzko datuak. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako epea igaro eta gero, bestalde, Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak baino ezin izango ditu erabili, hain zuzen, estatistikak edo araututako kudeaketak egiteko.

Artículo 20. Ejecución de las sanciones.

20. artikulua. Zigorrak betetzea.

1. No se podrá proceder a la ejecución de las sanciones previstas en el Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial que no hayan adquirido firmeza en vía administrativa (artículo 83, apartado 1, del Texto articulado).

1. Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuan aurreikusitako zigorrak ezin izango dira betearazi administrazio-bidean irmoak ez badira (testu artikulatuaren 83. artikuluko 1. paragrafoa).

2. La suspensión de las autorizaciones reguladas en el Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial se llevará a efecto, una vez que adquiera firmeza la sanción impuesta, mediante orden cursada al infractor para que entregue el documento al agente de la autoridad que se le indique.

2. Ezarritako zigorra behin irmo bihurtu eta gero, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuan araututako baimenak indargabe uzteko, agindua emango zaio arau-hausleari, adieraziko zaion agintaritzaren agentearen esku utz dezan agiria.

En caso de desobediencia a dicha orden, se pasará el tanto de culpa a la autoridad judicial (artículo 83, apartado 2, del Texto articulado).

3. Con independencia de lo señalado en el número anterior, se tomará razón en los registros correspondientes del período de suspensión.

El ejercicio de las actividades propias de la respectiva autorización durante dicho período, aunque se haga con el documento no entregado, será considerada, a todos los efectos, como infracción a lo dispuesto en el artículo 60 del Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial (artículo 83, apartado 3, del Texto articulado).

Agindu horri men egin ezik, epaileari pasatuko zaio auzia (testu artikulatuaren 83. artikuluko 2. paragrafoa).

3. Aurreko zenbakian aipatutakoa hala izanda ere, erregistroetan jaso behar da zenbat denborarako utzi den indargabe baimena.

Baimena indargabetuta dagoen denboraldian, baimenak bere baitan hartzen dituen jardueren arteko bat gauzatzen bada, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatuko 60. artikuluan xedatutakoaren kontrako arau-haustea dela ulertuko da jarduera hori, ondorio guztietarako, nahiz eta agiria entregatu gabe egin (testu artikulatuaren 83. artikuluko 3. paragrafoa).

Artículo 21. Cobro de multas.

1. Las multas deberán hacerse efectivas a los órganos de recaudación de la Administración gestora, directamente o a través de entidades de depósitos, dentro de los quince días hábiles siguientes a la fecha de su firmeza (artículo 84, apartado 1, del Texto articulado).

2. Vencido el plazo de ingreso establecido en el apartado anterior sin que se hubiese satisfecho la multa, su exacción se llevará a cabo por el procedimiento de apremio.

A tal efecto, será título ejecutivo la certificación de descubierto expedida por el órgano competente de la Administración gestora (artículo 84, apartado 2, del Texto articulado).

3. Cuando las sanciones hayan sido impuestas por la Administración General del Estado, los órganos y procedimientos de la recaudación ejecutiva serán los establecidos en el Reglamento General de Recaudación y demás normas de aplicación.

En los demás casos, serán los establecidos en la legislación aplicable por las autoridades que las hayan impuesto (artículo 84, apartado 3, del Texto articulado).

4. Los actos de gestión recaudatoria en vía de apremio dictados por los órganos de la Administración General del Estado respecto de las multas impuestas en aplicación del Texto articulado de la Ley sobre tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial serán impugnables en vía económico-administrativa (artículo 84, apartado 4, del Texto articulado).

21. artikulua. Isunak kobratzea

1. Administrazio kudeatzailearen bilketa-organoei ordaindu behar zaizkie isunak, zuzenean edo banketxeen bidez, irmo egiten direnetik hamabost egun balioduneko epe barruan (testu artikulatuaren 84. artikuluko 1. paragrafoa).

2. Aurreko paragrafoan isuna ordaintzeko finkatutako epea bete eta gero, oraindik ordaindu gabe badago, premiamenduko jardunbidez egingo da ordainarazpena.

Xede horretarako, administrazio kudeatzailearen organo aginpidedunak egindako zorpekoen egiaztagiria betearazlea izango da (testu artikulatuaren 84. artikuluko 2. paragrafoa).

3. Estatuko administrazio nagusiak ezarritakoak badira isunak, Bilketarako Araudi Nagusian eta aplikagarri diren gainerako arauetan finkatutakoak izango dira derrigorrezko bilketa egingo duten organoak eta erabiliko diren prozedurak.

Bestelako kasuetan, aldiz, isunak ezarri dituzten agintariek aplika ditzaketen arauetan finkatutakoak izango dira (testu artikulatuaren 84. artikuluko 3. paragrafoa).

4. Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu artikulatua aplikatzeagatik ezarritako isunei dagokienez, Estatuko administrazio nagusiaren organoek premiamenduko bidetik bilketa egiteko gauzatutako kudeaketa-egintzak aurkatu egin ahal izango dira bide ekonomiko-administratiboa erabiliz (testu artikulatuaren 84. artikuluko 4. paragrafoa).